

**Montage Fernsteuerung für Dampftraktor D495/D496 und Showman's Engine D499**

**Zusatzblatt zur Bedienungsanleitung / Beides unbedingt aufbewahren!**

**Assembly of the radio remote control for traction engine D495/D496 and Showman's Engine D499**

**Supplement to the manual, please keep both!**

**Montage de la radiocommande pour tracteur à vapeur D495/D496 et Showman's Engine D499**

**Supplément pour le mode d'emploi, à garder impérativement!**

Fig. 1



**Montage des Empfängermoduls / Schritt 1**

Die Schraube M 2,5 herausdrehen. (Der sich hier befindliche Sicherungsring wird beim nächsten Montageschritt Fig. 2 benötigt.)

**Assembly of the receiver module / Step 1**

Unscrew the screw M 2,5. (The locking ring you find here will be needed with the next construction step fig. 2.)

**Montage du module de réception / Etape 1**

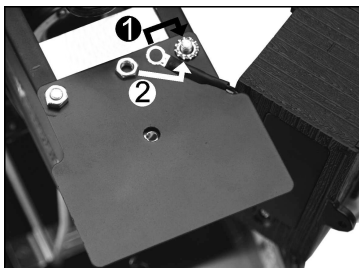
Dévisser la vis M 2,5. (Le circlip que vous allez trouver sera nécessaire à la prochaine étape fig.2.)

Sender und Empfängerbox mit Batterien bestücken.

Fill the transmitter and the receiver box with batteries.

Insérer des piles dans l'émetteur et la boîte du récepteur.

Fig. 2



**Montage des Empfängermoduls / Schritt 2**

Die beiden Muttern der Dachbügel unter dem Führerhaus lösen und das schwarze Schutzblech aufsetzen. Die linke Mutter mit beiliegendem Maulschlüssel wieder anziehen. Rechts den Sicherungsring, anschließend den Kabelanschluss des Empfängermoduls (Nr. 1 / Richtung siehe Fig. 4) auflegen und mit der Mutter (Nr. 2) festziehen.

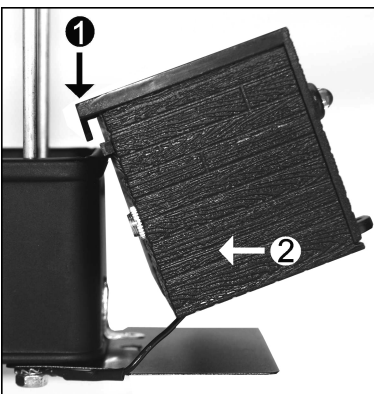
**Assembly of the receiver module / Step 2**

Loosen both screw nuts and roof-legs below the driver's cab and place the black protection shield. Screw the the left nut with the enclosed wrench. Place the locking ring and then the cable junction of the receiver box on the right side (No. 1 / for direction see fig. 4) and fix it with screw No. 2.

**Montage du module de réception / Etape 2**

Dévisser les 2 écrous des 2 supports du toit sous la cabine du conducteur et placer la tôle de protection noire. Revisser l'écrou gauche à l'aide de la clé mixte. Poser le circlip et ensuite la cable du récepteur à droite et fixer avec l'écrou No. 2.

Fig. 3



**Montage des Empfängermoduls / Schritt 3**

Das Empfängermodul oben einhängen und unten heranschieben gemäß Bild Fig.3.

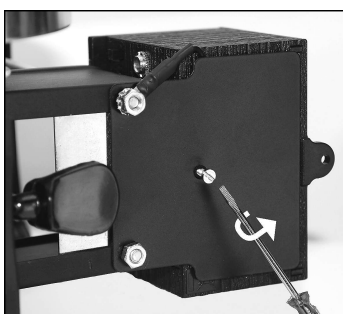
**Assembly of the receiver module / Step 2**

Hang the top of the receiver box and push the bottom according to the picture fig.3.

**Montage du module de réception / Etape 3**

Accrocher le haut et pousser le bas de la boîte de réception suivant l'illustration fig.3.

Fig. 4



**Montage des Empfängermoduls / Schritt 4**

Das Empfängermodul mit der M2,5-Schraube durch das Loch in dem Schutzblech festschrauben. Hinweis: Zum Batteriewechsel erst diese Schraube lösen und das Empfängermodul aushängen. Nach dem Wechsel wieder wie oben beschrieben befestigen.

**Assembly of the receiver module / Step 4**

Fix the the receiver module through the hole of the protection shield with screw M2,5. Nota: When changing the batteries unsrew this screw at first. Fix it again after the change as discribed above.

**Montage du module de réception / Etape 4**

Visser le module de réception à l'aide de la vis M2,5 à travers le trou de la tôle de protection. Remarque: Pour changer les piles dévisser d'abord cette vis et déclencher le module de réception. Revisser ensuite comme décrit dessus.

Fig. 5



#### Montage des Lenkdrahtes / Schritt 1

Die Windungen des Lenkdrahtes bis zur Hälfte in die Empfängerbox einschrauben.

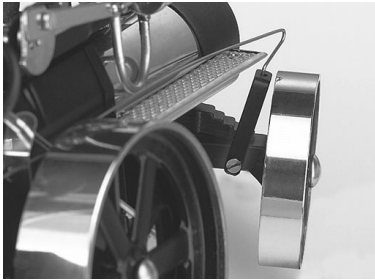
#### Assembly of the steering wire / Step 1

Screw in the windings of the steering wire up to the half into the receiver box.

#### Montage du câble métallique de direction / Etape 1

Visser les spires du câble de direction à moitié dans la boîte de réception.

Fig. 6



#### Montage des Lenkdrahtes / Schritt 2

Den Lenkdraht leicht anheben und in der Bohrung des Bügelhalters justieren.

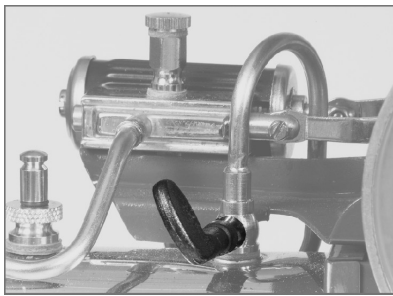
#### Assembly of the steering wire / Step 2

Lift slightly the steering wire and adjust it in the drilled hole.

#### Montage du câble métallique de direction / Etape 2

Soulever légèrement le câble métallique de direction et l'ajuster dans le trou.

Fig. 7



#### Achtung

Das Dampfabsperrentil gemäß Abbildung nur halb öffnen, da ansonsten beim Betätigen der Vor- und Rückwärtssteuerung die Umsteuerfeder beschädigt wird und somit die Funktion des Umsteuerns nicht mehr gegeben ist. **Bitte nicht im Leerlauf schalten!**

#### Attention!

Open the steam supply valve only half according to the picture, because otherwise the reverse spring will be damaged when operating the forwards / backwards steering and thus the function of the reverse block will be no more available. **Do not shift when idling!**

#### Attention!

N'ouvrir la soupape de vapeur qu'à moitié suivant l'illustration. Dans le cas contraire le ressort de renversement sera endommagé lors de l'actionnement de la commande de la marche avant / arrière et ainsi la fonction de renversement ne sera plus disponible. **Ne pas débrayer au point mort !**

Dieses funkferngesteuerte Modell ist aus technischen Gründen nicht mit einer Dampfpeife und ohne Kettensteuerung ausgestattet. Die diesbezüglichen Hinweise in der Bedienungsanleitung gelten nicht für die funkfern gesteuerten Modelle. Technische Änderungen behalten wir uns vor.

For technical reasons this model has no steam whistle and no chain steering. The remarks given in the operation instruction are not valid for the models with remote control. Technical data can be amended without prior notice.

Pour des raisons techniques ce modèle radiocommandé n'est pas équipé avec une sifflet à vapeur et sans guidance par chaîne. Les remarques dans le mode d'emploi concernant ce point ne sont pas valables pour le rouleau compresseur avec télécommande. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques.